

Pronomi determinativi каждый, любой, всякий

Caratteristiche comuni a каждый, любой, всякий

- Possono essere sostituiti tutti da **все** (pl.): Каждый (= любой, всякий) хочет быть счастливым. = Все люди хотят быть счастливыми.
- Sono sinonimi tra di loro soltanto in certe costruzioni: Каждому (= любому, всякому) из вас было бы страшно.
- Si declinano tutti come aggettivi: Это интересно всякому (каждому, любому) туристу.
- Con questi pronomi non si usa который, ma **кто**: Каждый (= всякий, любой), **кто** видел Венерию, её не забудет.

Alcune differenze nell'uso

1. **Каждый**⁴ – ogni, ognuno, ciascuno (ognuno preso singolarmente da una massa di oggetti o persone): Каждый студент получил студенческий билет.
Si usa quasi sempre al singolare ad eccezione che con i numerali e con la parola сутки: Каждые сутки в гостиницу приезжала новая группа туристов.
2. **Любой**⁵ – qualsiasi, quello che si preferisce, a scelta
Indica la scelta di un oggetto o una persona fra tanti: Спроси об этом **любого**: это знают все!
Nella traduzione in italiano può essere reso con l'articolo indeterminativo: Выберите любую (= какую-нибудь) карту. *Scegliete una carta dal mazzo.*
3. **Всякий**⁶ – qualunque, di ogni specie, ogni, tutto (= разный, всевозможный)
Nella lingua moderna si usa più che altro nei proverbi o modi di dire, dove non può essere sostituito da каждый o любой.
– Indica una varietà di oggetti e di persone (sinonimo di разный) e si usa anche al plurale: Коллега привозил нам из командировок всякие (= разные) сувениры.
– Rafforza la negazione della preposizione без: Он сделал это без **всякого** интереса (по: без ~~каждого~~)

Uso di каждый, всякий, любой

Spesso questi pronomi formano una coppia sinonimica, mentre il terzo pronome rimane fuori.

- **каждый – всякий**
→ Каждый раз, когда я тебя вижу... = Всякий раз, когда... (по: любой) я ...
- **всякий – любой**
→ Старик ходил гулять в парк в любую = всякую (по: каждую) погоду.
- **каждый – любой**
→ Можете купить этот учебник в любом = в каждом (по: всяком) магазине.

Ci sono casi in cui каждый, всякий o любой non si possono sostituire l'uno con l'altro.

- **Каждый**: Приглашение послали каждому (по: всякому, любому) из нас.
Non è sinonimo di всякий o любой neanche nella costruzione «каждый второй»: Каждый второй в Италии это знает. *In Italia lo sa uno su due.*
- **Любой**: Возьмите себе любое (по: всякое, каждое) яблоко. (= какое-нибудь одно)
Non è sinonimo di каждый o всякий in alcune costruzioni: Звоните мне в любое время (по: ~~каждое, всякое~~).
- **Всякий**: В комнате было полно всяких (по: ~~каждых, любых~~) старых вещей.

⁴ Corrisponde all'inglese *every*.

⁵ Corrisponde all'inglese *any*.

⁶ Corrisponde all'inglese *all kinds*.

Ricordate i modi di dire

на каждом шагу
каждый раз
с каждым годом
любой ценой
на всякий случай
без всякого сомнения

dappertutto
ogni volta
ogni anno che passa в любую минуту
ad ogni costo
per ogni evenienza
fuori d'ogni dubbio
in ogni momento

Nei modi di dire i pronomi **каждый, всякий, любой** non si possono sostituire l'uno con l'altro: Это надо было сделать **любой** (~~каждой, всякой~~) **ценой**.

Задание 4.31 Completate le frasi insendo **каждый, всякий, любой**.

1. Этот контракт наша компания должна подписать ... ценой. 2. Есть русская поговорка: «... овощу – своё время». 3. Купить сувенир в Венеции не проблема, они продаются на ... шагу. 4. К графу Строганову на обед мог прийти ... хорошо одетый житель Петербурга. 5. В жизни он встречал ... людей: и хороших, и не очень. 6. В этом магазине вы можете купить ... книги на французском языке. 7. В ... городе Италии туристу есть, что посмотреть! 8. Вдруг пойдёт дождь: возьми зонтик на ... случай. 9. Вы можете звонить в ... время: мы ложимся поздно. 10. Мы были рады ... раз, как он приезжал в гости. 11. ... человек хочет жить счастливо. 12. «И вообще, ходят тут ..., а потом у нас ложки пропадают» (Фильм «Девчата»). 13. ... квадрат можно вписать в окружность. 14. На конкурсе вы можете взять ... конверт со стола. В ... из них вы найдете вопрос, на который надо будет ответить. ... раз, когда что-нибудь будет неясно, спрашивайте. 15. Я работаю администратором, и мне приходится решать ... проблемы: и с людьми, и с техникой.

Интернет-приколы

Когда разговаривают двое мужчин, каждый говорит о себе. Когда разговаривают две женщины, они говорят о третьей.

У женщин на любой вопрос всегда готов любой ответ.

Задание 3.15 Completate le frasi scegliendo la variante giusta dalla colonna destra.

- | | |
|---|-------------|
| 1. Ты можешь придти к нам в _____ день. | а. каждый |
| 2. По-моему, это знает _____ второй житель страны! | б. всякий |
| 3. У тебя нет словаря? Пойди в _____ книжный магазин и купи его себе! | в. любой |
| 4. Мы с друзьями играем в футбол _____ субботу. | а. каждую |
| 5. Сосед выходил гулять _____ погоду: и в дождь и в снег. | б. в каждую |
| | в. в любую |
| 6. Наш коллега вернулся из Японии и привёз нам _____ сувениры. | а. любые |
| | б. всякие |
| 7. Тебе скучно сидеть и ждать? Возьми себе со стола почитать _____ журналы, их там много. | в. каждые |
| 8. В жизни мне встречались _____ люди, и не всегда они мне нравились. | |

9. Я просидела у телефона весь день: надо было позвонить _____ студенту из группы и пригласить его на встречу.
10. Вот справочное. Подойди к _____ окну и спроси, где можно получить эту информацию.
11. Сиди и жди меня. Я приеду к тебе _____, даже если поздно уйду с работы.
12. Ты уходишь на целый день, возьми с собой _____ немного денег.
- а. каждому
б. любому
в. всякому
- а. в любом случае
б. в каждом случае
в. на всякий случай

Задание 3.16 Traducete in russo usando каждый, всякий, любой.

1. In ogni caso, compriamo una macchina. 2. In qualsiasi museo ci sono cose da vedere. 3. Nella mia lunga vita ho incontrato gente di tutti i tipi. 4. Ti piacciono questi disegni? Prenditene uno. 5. Ogni essere umano vuole essere felice. 6. Dicono che non pioverà. Prendi però l'ombrello per ogni evenienza. 7. Nella vita può capitare di tutto. 8. Puoi prendere qualsiasi libro dalla libreria, ce ne sono per tutti i gusti. 9. Ci chiamava ogni tre giorni. 10. Il negozio era pieno di giocattoli di vario genere. 11. Chiamatemi in ufficio a qualsiasi ora!

Esercizio 103 – Completate scegliendo tra ка́ждый, вся́кий, любóй.

1. ... раз, когда́ он приезжа́л в Вене́цию, он звони́л мне. 2. Это зна́ет ... шко́льник.
3. Пусть ... де́лает что хо́чет. 4. Этот врач наш знако́мый, он прі́мет тебя́ в ...
вре́мя. 5. Он реши́л ... цено́й ко́нчить университе́т. 6. Я накупи́ла вам ...
сла́достей. 7. Ра́ньше в Ка́йре на ... шагу́ встреча́лись ни́щие. 8. Научи́ться е́здить
на велосипе́де мо́жет 9. У меня́ в э́той тетра́дке ... за́писи. 10. У него́ ... тре́тье
сло́во «зна́чит». [214]